

<p align="center">Договор купли-продажи № _____ от « ____ » _____ 20__</p>	<p align="center">Purchase and sale Agreement No. _____ dated _____, 20__</p>
<p>Компания «Taunigma FZE» (лицензия № 9911), именуемая в дальнейшем «Продавец», в лице управляющего директора Вишниченко Оксаны, действующей на основании решения учредителей с одной стороны, и _____, в дальнейшем «Покупатель», с другой стороны, далее совместно именуемые по тексту как «Стороны», а по отдельности как указано выше либо «Сторона», заключили настоящий Договор купли-продажи (далее по тексту – Договор) о нижеследующем:</p>	<p>Taunigma FZE (license No. 9911), hereinafter referred to as the “Seller”, represented by Managing Director Oxana Vishnichenko, acting on the basis of the Decision of the Founders, on the one part, and _____, hereinafter referred to as the “Buyer”, on the other hand, collectively hereinafter referred to as the “Parties”, and separately as it was mentioned above or the “Party”, have made this Purchase and Sale Agreement (hereinafter – the “Agreement”) about the following:</p>
<p align="center">1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p>	<p align="center">1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT</p>
<p>1.1. Продавец обязуется передать в собственность Покупателя оборудование (далее – Товар), наименование, количество и иные характеристики которого указаны в Приложении №1 к настоящему Договору, являющемся неотъемлемой его частью, а Покупатель обязуется принять и оплатить данный Товар на условиях, установленных настоящим Договором.</p>	<p>1.1. The Seller is obliged to transfer to the possession of the Buyer equipment (hereinafter referred to as the Product), name, quantity and other characteristics of which are specified in Annex No.1 to the present Agreement. Annex No.1 is the integral part of the Agreement. The Buyer is obliged to accept the Product and pay for it, due to the terms of the present Agreement.</p>
<p align="center">2. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ</p>	<p align="center">2. SETTLEMENT PROCEDURE</p>
<p>2.1. Общая стоимость Товара (стоимость настоящего Договора) составляет 8 160 (восемь тысяч сто шестьдесят) долларов США;</p>	<p>2.1. Full price of the Product (price of the present Agreement) is 8,160 (eight thousand one hundred and sixty) US dollars;</p>
<p>2.2. Оплата Товара осуществляется путем наличного либо безналичного расчета путем 100% оплаты инвойса, выставленного Продавцом, в течение 30 (тридцати) календарных дней после осуществления заказа;</p>	<p>2.2. Payment for the Product can be made by cash or by bank transfer by way of 100 % payment of the invoice issued by Seller, within thirty (30) calendar days from the order;</p>
<p>2.3. В случае нарушения сроков оплаты инвойсов, предусмотренных п.2.2. настоящего Договора, данный Договор расторгается в одностороннем порядке без возврата Покупателю сделанных платежей;</p>	<p>2.3. In case of failure to pay on time for invoices mentioned in p. 2.2. of this Agreement, this Agreement is terminated unilaterally without refund of the payments made by the Buyer;</p>
<p>2.4. Платежи, произведенные Покупателем по настоящему Договору, возврату не подлежат.</p>	<p>2.4. Payments made by the Buyer under this Agreement are non-refundable.</p>
<p align="center">3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА</p>	<p align="center">3. PRODUCT DELIVERY CONDITIONS</p>
<p>3.1. Передача Товара Покупателю (или третьему лицу, по усмотрению Покупателя) осуществляется в течение 90 рабочих дней от даты полной оплаты стоимости Товара;</p>	<p>3.1. The Product is transferred to the Buyer (or to any third party due to the Buyer’s decision) within 90 working days from the payment of the total purchase price;</p>
<p>3.2. Товар может быть передан Покупателю только на территории Объединенных Арабских Эмиратов. Передача Товара оформляется Актом приема-передачи по форме согласно Приложению №2 к настоящему Договору, подписанному уполномоченными представителями обеих Сторон;</p>	<p>3.2. The Product can be transferred to the Buyer only on the territory of the United Arab Emirates. Product transfer is regulated by Delivery-Acceptance Act according to Annex No. 2 to the present Agreement, signed by the authorized representatives of both Parties;</p>
<p>3.3. Все расходы по доставке Товара несет Продавец.</p>	<p>3.3. All Product delivery expenses are paid by the Seller.</p>
<p align="center">4. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p>	<p align="center">4. LIABILITY OF THE PARTIES</p>
<p>4.1. За неисполнение/ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору виновная Сторона несет ответственность в соответствии с действующим законодательством Объединенных Арабских Эмиратов.</p>	<p>4.1. If obligations under this Agreement are failed to fulfill or fulfilled improperly by any of the Parties, the guilty Party takes all responsibility according to the legislation of the United Arab Emirates.</p>
<p align="center">5. ИЗМЕНЕНИЕ И ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА</p>	<p align="center">5. CHANGE AND TERMINATION OF AGREEMENT</p>
<p>5.1. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны, если они составлены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями обеих Сторон;</p>	<p>5.1. All changes and supplements to the present Agreement are valid if they are made in written form and signed by the authorized representatives of the Parties;</p>
<p>5.2. Договор может быть расторгнут:</p> <ul style="list-style-type: none"> • по соглашению Сторон; • Продавцом в одностороннем порядке, в случае нарушения Покупателем сроков оплаты инвойсов, указанных в п. 2.2 настоящего Договора; • по форс-мажорным обстоятельствам, предусмотренным п. 6 настоящего Договора. 	<p>5.2. The Agreement can be terminated:</p> <ul style="list-style-type: none"> • upon mutual agreement of the Parties; • unilaterally by the Seller in case of failure to pay on time by the Buyer for invoices mentioned in p. 2.2. of this Agreement; • if there occurs any force majeure circumstances set in the paragraph 6 of the present Agreement.

6. ФОРС-МАЖОР	6. FORCE MAJEURE
<p>6.1. При возникновении обстоятельств, которые делают полностью или частично невозможным выполнение Договора одной из Сторон, а именно: пожар, наводнение, землетрясение, война, военные действия, забастовка, социальные конфликты, блокада, эмбарго, изменения действующего законодательства и другие возможные обстоятельства непреодолимой силы, не зависящие от Сторон, сроки выполнения обязательств по настоящему Договору продлеваются на то время, в течение которого действуют эти обстоятельства.</p>	<p>6.1. In case of emergencies which makes the implementation of the present Agreement impossible or partly impossible for one of Parties, such as: fire, flood, earthquake, war, military operations, strike, social conflicts, blockade, embargo, changes of the current legislation and other possible force majeure circumstances which do not depend on Parties, terms of obligations under the present Agreement are prolonged for the period when these circumstances exist.</p>
7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ	7. FINAL PROVISIONS
<p>7.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания его обеими Сторонами и действует до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору;</p>	<p>7.1. The present Agreement enters into force from the date of its signing by both Parties and continues till the Parties fulfill their obligations in full according to the present Agreement;</p>
<p>7.2. Настоящий Договор представляет собой полный текст соглашения, достигнутого между Сторонами, и заменяет собой все предыдущие договоренности, обещания и намерения Сторон как устные, так и письменные, в отношении предмета Договора;</p>	<p>7.2. The present Agreement represents the full text of the agreement, made between the Parties, and replaces all the preceding Parties' agreements, promises and intentions, both oral and written, about the subject of the Agreement;</p>
<p>7.3. При возникновении споров Стороны принимают меры по их урегулированию путем переговоров;</p>	<p>7.3. The Parties will do their best to solve all the disputes arising from the present Arrangement through negotiations;</p>
<p>7.4. При невозможности урегулирования споров путем переговоров споры разрешаются в соответствии с законодательством Объединенных Арабских Эмиратов;</p>	<p>7.4. If the consensus is impossible to reach by way of negotiations, the disputes shall be resolved in accordance with the legislation of the United Arab Emirates;</p>
<p>7.5. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языках, по одному экземпляру для каждой Стороны, каждый из которых имеет равную юридическую силу;</p>	<p>7.5. The present Agreement is made in two copies with the equal legal power in Russian and English languages, one copy for each Party;</p>
<p>7.6. Настоящий Договор содержит следующие Приложения, являющиеся его неотъемлемой частью:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Приложение №1 – Спецификация Товара; • Приложение №2 – Акт приема-передачи Товара. 	<p>7.6. The present Agreement includes the following Annexes which form its integral part:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Annex No.1 – Product Specification; • Annex No.2 – Delivery-Acceptance Act.
8. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН	8. PARTIES' ADDRESSES AND DETAILS
<p>8.1. Продавец:</p>	<p>8.1. Seller:</p>
<p>TAUNIGMA FZE, Лицензия №: 9911 dated 29/10/2012, Для писем: Box 50212, Sharjah, UAE</p>	<p>TAUNIGMA FZE, License No.: 9911 dated October 29, 2012, P.O. Box 50212, Sharjah, UAE</p>
<p>Адрес: E-LOB офис No. E-42GT-23, Hamriyah Free Zone, Шарджа, ОАЭ</p>	<p>Address: E-LOB office No. E-42GT-23, Hamriyah Free Zone, Sharjah, UAE</p>
<p>Банковский счет (USD): AE280260000514623059102 in Emirates NBD, SWIFT код: EBILAEAD</p>	<p>Account (USD): AE280260000514623059102 in Emirates NBD, SWIFT Code: EBILAEAD</p>
<p>8.2. Покупатель:</p>	<p>8.2. Buyer:</p>
<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
9. ПОДПИСИ И ПЕЧАТИ СТОРОН	9. SIGNATURES AND SEALS OF THE PARTIES
<p>9.1. Продавец:</p>	<p>9.1. Seller:</p>
<p>_____</p> <p style="text-align: right;">М.П.</p>	<p>_____</p> <p style="text-align: right;">L.S.</p>
<p>9.2. Покупатель:</p>	<p>9.2. Buyer:</p>
<p>_____</p> <p style="text-align: right;">М.П.</p>	<p>_____</p> <p style="text-align: right;">L.S.</p>

**СПЕЦИФИКАЦИЯ ТОВАРА, ПОДЛЕЖАЩЕГО
ПОСТАВКЕ**

SPECIFICATION OF PRODUCT FOR DELIVERY

№/No.	Наименование Товара (модель) Name of Product (Model)	Кол-во, шт. Quantity, items	Цена за 1 шт. (включая НДС), USD Price per 1 item (in- cluding VAT), USD	Всего стоимость (вклю- чая НДС), USD Total price (including VAT), USD
1	<p>Интерактивная компьютерная систе- ма «Таунигма-Kiosk» включает в себя /Taunigma-Kiosk interactive computer system includes:</p> <p>1. Платежный киоск в составе/Payment kiosk that contains:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Корпус: Модель АПП-3/ Shell: APP-3 model • Системная плата: ASUS P5G41/ Circuit board: ASUS P5G41 • Сенсорный монитор: Toshiba TFT17"/ Sensor monitor Toshiba TFT17" • Дополнительный монитор: Toshiba TFT19"/ Additional monitor Toshiba TFT19" • Купюроприемник: MEI SCM (1000 Купюр)/ Bill acceptor: MEI SCM (1000 bank notes) • Принтер чеков: Custom VKP- 80 (80мм)/ Bills printer: Custom VKP- 80 (80 mm) • ИБП: Powercom WOW 700U/ UPS: Powercom WOW 700U • GPRS модем: MC52i/ GPRS modem: MC52i • Аудио система: Да/ Audio system: Yes • Датчик открытия двери: Да/ Sensor door opening: Yes • Демпфера на дверь: Да/ Damper on the door: Yes • Память: 1024мб/ Memory: 1024 Mb • Запорный механизм: Ри- гельного типа/ Lock: Latch type • Диспенсер карт: KYTronics KYT-213/ Cards' Dispenser KYTronics KYT-213 • Габариты: ВхШхГ 860x558x300/ Dimensions: HxWxD 860x558x300 <p>2. Программное обеспечение/ Soft- ware:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Операционная система: Win- dows 7 POS-ready (1 лицензия)/ Op- 	1	8 160.00	8 160.00

	erating System Windows 7 POS-ready (1 license) <ul style="list-style-type: none"> Приложение платежной системы: NT.Kiosk 2.0 (1 лицензия)/ The application of the payment system: NT.Kiosk 2.0 (1 license) 3. Услуги/ Services: <ul style="list-style-type: none"> Арендная плата на размещение оборудования: 3 месяца/ Renting payment for the equipment placing: 3 months Брендинг и маркетинг: Пакет «Taunigma Start»/ Branding and Marketing: Taunigma Start package 			
Итого/Total:				

Общая стоимость Товара составляет семь тысяч семьсот семьдесят долларов США.	Total price of the Product is seven thousand seven hundred seventy US dollars.
ПОДПИСИ И ПЕЧАТИ СТОРОН	SIGNATURES AND SEALS OF THE PARTIES
Продавец:	Seller:
_____	_____
М.П.	L.S.
Покупатель:	Buyer:
_____	_____
М.П.	L.S.

Приложение №2

к Договору купли-продажи № _____
от « ____ » _____ 20__ года

Annex No.2

to Purchase and Sale Agreement No. _____
dated _____, 20__

АКТ ПРИЕМА-ПЕРЕДАЧИ

DELIVERY-ACCEPTANCE ACT

Компания «Таунигма FZE», именуемая в дальнейшем «**Продавец**», в лице управляющего директора Вишниченко Оксаны, действующей на основании решения учредителей, согласно Договору купли-продажи № _____ от « ____ » _____ 20__ года передает, а _____, в дальнейшем «**Покупатель**», принимает:

Taunigma FZE, hereinafter referred to as the "**Seller**", represented by Managing Director Oxana Vishnichenko, acting under the Decision of Founders on the basis of the Purchase and Sale Agreement No. _____ from _____, 20__, transfers, and _____, hereinafter referred to as the "**Buyer**", accepts:

№/No.	Наименование Товара (модель) Name of Product (Model)	Кол-во, шт. Quantity, items	Цена за 1 шт. (включая НДС), USD Price per 1 item (including VAT), USD	Всего стоимость (включая НДС), USD Total price (including VAT), USD
1	<p>Франшиза «Таунигма-Kiosk» включает в себя/Taunigma-Kiosk Franchise includes:</p> <p>1. Платежный киоск в составе/Payment kiosk that contains:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Корпус: Модель АПП-3/ Shell: APP-3 model • Системная плата: ASUS P5G41/ Circuit board: ASUS P5G41 • Сенсорный монитор: Toshiba TFT17"/ Sensor monitor Toshiba TFT17" • Дополнительный монитор: Toshiba TFT19"/ Additional monitor Toshiba TFT19" • Купюроприемник: MEI SCM (1000 Купюр)/ Bill acceptor : MEI SCM (1000 bank notes) • Принтер чеков: Custom VKP-80 (80мм)/ Bills printer: Custom VKP-80 (80 mm) • ИБП: Powercom WOW 700U/ UPS: Powercom WOW 700U • GPRS модем: MC52i/ GPRS modem: MC52i • Аудио система: Да/ Audio system: Yes • Датчик открытия двери: Да/ Sensor door opening: Yes • Демпфера на дверь: Да/ Damper on the door: Yes • Память: 1024мб/ Memory: 1024 Mb • Запорный механизм: Ригельного типа/ Lock: Latch type • Диспенсер карт: KYTronics KYT-213/ Cards' Dispenser KYTronics KYT-213 • Габариты: ВхШхГ 	1	8 160.00	8 160.00

	<p>860x558x300/ Dimensions: HxWxD 860x558x300</p> <p>2. Программное обеспечение/ Software:</p> <ul style="list-style-type: none"> Операционная система: Windows 7 POS-ready (1 лицензия)/ Operating System Windows 7 POS-ready (1 license) Приложение платежной системы: NT.Kiosk 2.0 (1 лицензия)/ The application of the payment system: NT.Kiosk 2.0 (1 license) <p>3. Услуги/ Services:</p> <ul style="list-style-type: none"> Арендная плата на размещение оборудования: 3 месяца/ Renting payment for the equipment placing: 3 months Брендинг и маркетинг: Пакет «Taunigma Start»/ Branding and Marketing: Taunigma Start package 			
--	--	--	--	--

Итого/Total:

Покупатель не имеет каких-либо возражений или претензий к внешнему виду, качеству и количеству принятого **Товара**.

The **Buyer** has no objections and claims to the appearance, quality and quantity of the accepted **Products**.

ПОДПИСИ И ПЕЧАТИ СТОРОН

SIGNATURES AND SEALS OF THE PARTIES

Передал продавец:

Transferred by the Seller:

_____ М.П.

_____ L.S.

Принял покупатель:

Accepted by the Buyer:

_____ М.П.

_____ L.S.